

MEDITERRÀNIA FM

Trobada de Festivals i Músiques de la Mediterrània

Jornades tècniques pretenen generar la sinergia necessària als festivals del Nord d'Àfrica perquè hi constitueixin una xarxa de suport als seus projectes de promoció i intercanvi. La idea de ser d'una xarxa operativa al mediterrani no és cap altra que afavorir la transferència de coneixements i recursos tècnics, a la formació d'especialistes, afavorir el treball creatiu dels artistes i reforçar les cadenes de difusió dels seus treballs. No oblidem que una xarxa d'aquestes característiques constitueix una estructura de relacions aprofitable pels agents del sector cultural espanyol. Aquests professionals necessiten interlocutors vàlids al Nord d'Àfrica que informin dels grups emergents, que facilitin la contractació i que atenguin la demanda de coproduccions. La possibilitat que les jornades tècniques puguin resultar beneficioses per a totes dues parts a la celebració d'una segona Trobada de Festivals i Músiques de la Mediterrània en el marc de la Mercè 2006.

Jornadas técnicas pretenden generar la sinergia necesaria a los festivales del Norte de África para que constituyan una red de apoyo a sus proyectos de promoción e intercambio. La idea de ser de una red operativa en el mediterráneo no es otra que favorecer la transferencia de conocimientos y recursos técnicos, asistir a la formación de especialistas, favorecer el trabajo creativo de los artistas y reforzar las cadenas de difusión de sus trabajos. Ahora bien, no olvidemos que una red de esas características constituye una estructura de relaciones aprovechable por los agentes del sector cultural español. Dichos profesionales necesitan interlocutores válidos en el Norte de África que informen de los grupos emergentes, faciliten la contratación de su contratación y atiendan a la demanda de coproducciones. La posibilidad de que las jornadas técnicas puedan resultar beneficiosas para ambas partes justifica la celebración del segundo Encuentro de Festivales y Músicas del Mediterráneo en el marco de La Mercè 2006.

Journées techniques prétendent créer la synergie nécessaire entre les festivals d'Afrique du Nord, pour qu'ils constituent un réseau de soutien à leurs projets de promotion et d'échange. La raison d'être de ce réseau opérationnel en Méditerranée n'a d'autre but que de favoriser la transmission de connaissances et de ressources techniques, à la formation de spécialistes, d'encourager le travail créatif des artistes et de renforcer les chaînes de diffusion de leurs travaux. N'oublions pas qu'un réseau de ces caractéristiques constitue une structure de relations utilisable par les agents du secteur culturel espagnol. Ces professionnels nécessitent des interlocuteurs valables au Nord qui informent sur les groupes émergents, qui facilitent le recrutement et répondent à la demande de coproductions. La possibilité que les journées techniques puissent être utiles aux deux parties justifie une deuxième Rencontre des Festivals et des Musiques de la Méditerranée dans le cadre de la Mercè 2006.

Ho organitza:

Ajuntament de Barcelona

Institut de cultura

Hi col·labora:

IE Med.
Institut Europeu de la Mediterrània



Amb el suport de:



Centre de Cultura Contemporània
de Barcelona (CCCB)
Montalegre, 5

Inscripcions / Inscriptciones / Incriptions
jornadestecnicas@amaltea.biz
Tel. +34 93 530 34 91

Accés lliure. Places limitades
Acceso libre. Plazas limitadas
Accès libre. Places limitées



la mercè 06

BAM
Barcelona Acció Musical

MEDITERRÀNIA FM

II Trobada de Festivals
i Músiques de la Mediterrània
Barcelona, 21 i 22 de setembre de 2006

II Encuentro de Festivales
y Músicas del Mediterráneo
Barcelona, 21 y 22 de septiembre del 2006

IIe Journées des Festivals
et des Musiques de la Méditerranée
Barcelone, le 21 et le 22 septembre de 2006

Institut de cultura



Ajuntament de Barcelona

www.bcn.cat/bam

PROGRAMA

dijous 21 de setembre

9.00 h Inscripció i lliurament de la documentació

9.30 h Acte institucional de benvinguda
Carles Martí, regidor de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona
Senén Florensa, director general de l'IEMED

Alfons Martinell, director general de Cooperació Cultural i Científica de l'Agència Espanyola de Cooperació Internacional (AECI)

10.00 h «El paper de les xarxes especialitzades, una eina de desenvolupament cultural i social»
Alfons Martinell, director general de Cooperació Cultural i Científica de l'Agència Espanyola de Cooperació Internacional (AECI)

10.30 h Torn de paraules

10.45 h Descans. Espai de trobada

11.15 h «Les xarxes, espais sostenibles multiplicadors de sinergies i valors al Magrib i Pròxim Orient»
Gema Martín Muñoz, professora de sociologia del món àrab a la Universitat Autònoma de Madrid

11.45 h Torn de paraules

12.00 h Presentacions
M'Brouk Layouni
Festival Eljem (Tunísia)
Khader Basher Malik
Festival de Ghadames (Libia)
Harouna Aboubakar
Festival d'Iferouane (Níger)
Fernando Ladeiro - Europavox
Moderador: Ferran Morillas

13.00 h «Les arrels de la música de la Mediterrània, un pont cap a un nou imaginari musical local»
Leonardo D'Amico, professor d'etnomusicologia de la Universitat de Siena

14.00 h Fi de la primera jornada

16.00 h Sessió de treball interna sobre la xarxa

divendres 22 de setembre

10.00 h «Els col·laboradors al Magrib: com assegurar la promoció dels festivals magribins a través el món?»
Zina Berrahal, TV5 Magrib

10.45 h Torn de paraules

11.00 h Descans. Espai de trobada

11.30 h «El per què, el com, amb qui, fins a on, de les xarxes culturals especialitzades»
Javier Brun, director del Centro Dramático de Aragón, especialista en xarxes culturals

12.15 h Torn de paraules

12.30 h Presentacions
Wafa Saab
Festival Beiteddine (Liban)
Iman Hindawi
Festival Souk Ukaz (Jordània)
Watcha Clan
(Marsella-Oran-Barcelona)
Abdallah Oumbadougou
Desert Rebel (Níger-França)
Moderador: Ramon Sargatal

13.00 h Taula rodona
«Què tenen en comú les músiques mediterrànies que justifiquen una xarxa o com construir una xarxa d'intercanvis al Mediterrani?»

Ali Haggi, codirector del Festival de Casablanca
Fady Matar, RMC Orient Mitjà
Bernard Aubert, BabelMed
Constant Kaimakis, Consell General de l'Hèrault
Moderador: Jordi Turtós

14.00 h Fi de les jornades

PROGRAMA

jueves 21 de septiembre

9.00 h Inscripció i entrega de la documentació

9.30 h Acte institucional de bienvenida
Carles Martí, concejal de Cultura del Ayuntamiento de Barcelona
Senén Florensa, director general del IEMED

Alfons Martinell, director general de Cooperación Cultural i Científica de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)

10.00 h «El papel de las redes especializadas, una herramienta de desarrollo cultural y social»
Javier Brun, director del Centro Dramático de Aragón, especialista en redes culturales
Alfons Martinell, director general de Cooperación Cultural i Científica de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)

10.30 h Ruegos y preguntas

10.45 h Descanso. Espacio de encuentro

11.15 h «Las redes, espacios sostenibles multiplicadores de sinergias y valores en el Magreb y el Próximo Oriente»
Gema Martín Muñoz, profesora de sociologia del mundo àrabe en la Universidad Autònoma de Madrid

11.45 h Ruegos y preguntas

12.00 h Presentaciones
M'Brouk Layouni
Festival El Jem (Túnez)
Khader Basher Malik
Festival de Ghadames (Libia)
Harouna Aboubakar
Festival d'Iferouane (Níger)
Fernando Ladeiro - Europavox
Moderador: Ferran Morillas

13.00 h «Las raíces de la música del Mediterráneo, un puente hacia un nuevo imaginario musical local»
Leonardo D'Amico, profesor de etnomusicologia de la Universidad de Siena

14.00 h Fin de la primera jornada

16.00 h Sesión de trabajo interna sobre la red

viernes 22 de septiembre

10.00 h «Los colaboradores en el Magreb: ¿cómo asegurar la promoción de los festivales magrebíes a través del mundo?»
Zina Berrahal, TV5 Magreb

10.45 h Ruegos y preguntas

11.00 h Descanso. Espacio de encuentro

11.30 h «El por qué, el cómo, con quién, hasta dónde, de las redes culturales especializadas»
Javier Brun, director del Centro Dramático de Aragón, especialista en redes culturales

12.15 h Ruegos y preguntas

12.30 h Presentaciones
Wafa Saab
Festival Beiteddine (Libano)
Iman Hindawi
Festival Souk Ukaz (Jordania)
Watcha Clan
(Marsella-Orán-Barcelona)
Abdallah Oumbadougou
Desert Rebel (Níger-França)
Moderador: Ramon Sargatal

13.00 h Mesa redonda
«¿Qué tienen en común las músicas mediterráneas que justifican una red o cómo construir una red de intercambios en el Mediterráneo?»

Ali Haggi, codirector del Festival de Casablanca
Fady Matar, RMC Oriente Medio
Bernard Auvert, BabelMed
Constant Kaimakis, Consejo General de l'Hèrault
Moderador: Jordi Turtós

14.00 h Fin de las jornadas

PROGRAMME

jeudi 21 de setembre

09 h 00 Inscription et remise de la documentation

09 h 30 Cérémonie institutionnelle de bienvenue
Carles Martí, Conseiller culturel à la Mairie de Barcelone
Senén Florensa, directeur Général de l'IEMED

Alfons Martinell, directeur général du service de Coopération Culturelle et Scientifique de l'Agence Espagnole de Coopération Internationale (AECI)

10 h 00 «Le rôle des réseaux spécialisés, un outil de développement culturel et social»
Alfons Martinell, directeur général du service de Coopération Culturelle et Scientifique de l'Agence Espagnole de Coopération Internationale (AECI)

10 h 30 Tour de parole

10 h 45 Pause. Espace de rencontre

11 h 15 «Les réseaux, espaces durables multiplicateurs de synergies et de valeurs au Maghreb et au Proche-Orient»
Gema Martín Muñoz, professeur de sociologia del monde arabe à l'Université Autonome de Madrid

11 h 45 Tour de parole

12 h 00 Présentations
M'Brouk Layouni
Festival Eljem (Tunisie)
Khader Basher Malik
Festival de Ghadames (Libye)
Harouna Aboubakar
Festival d'Iferouane (Niger)
Fernando Ladeiro - Europavox
Modérateur: Ferran Morillas

13 h 00 «Les racines de la musique méditerranéenne, un pont vers un nouvel imaginaire musical local»
Leonardo D'Amico, professeur d'ethnomusicologie à l'Université de Siena

14 h 00 Fin de la première journée

16 h 00 Séance de travail interne sur le réseau

vendredi 22 de setembre

10 h 00 «Les partenaires au Maghreb: comment assurer la promotion des festivals magrebíes dans le monde?»
Zina Berrahal, TV5 Maghreb

10 h 45 Tour de parole

11 h 00 Pause. Espace de rencontre

11 h 30 «Pourquoi, comment, avec qui, jusqu'ou dans les réseaux culturels spécialisés»
Javier Brun, directeur du Centre d'Art dramatique d'Aragon, spécialiste des réseaux culturels

12 h 15 Tour de parole

12 h 30 Présentations
Wafa Saab
Festival Beiteddine (Liban)
Iman Hindawi
Festival Souk Ukaz (Jordanie)
Watcha Clan
(Marseille-Oran-Barcelone)
Abdallah Oumbadougou
Desert Rebel (Niger-France)
Modérateur: Ramon Sargatal

13 h 00 Table ronde
«Qu'y a-t-il de commun entre les musiques méditerranéennes qui puisse justifier un réseau, ou comment construire un réseau d'échange en Méditerranée?»

Ali Haggi, codirecteur du Festival de Casablanca
Fady Matar, RMC Moyen-Orient
Bernard Aubert, BabelMed
Constant Kaimakis, Conseil Général de l'Hèrault
Modérateur: Jordi Turtós

14 h 00 Fin de la deuxième journée